

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 107

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 55

13 ta' April 2012

Avviż Nru

Werrej

Pagna

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2012/C 107/01	Rata tal-kambju tal-euro	1
2012/C 107/02	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar l-ghaqdiet mogħtija fil-laqgħa tiegħu tal-1 ta' Lulju 2011 rigward abbozz ta' deċiżjoni dwar il-Każ COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski u Rhein Papier – Rapporteur: Ċipru	2
2012/C 107/03	Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta – COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski u Rhein Papier	4
2012/C 107/04	Sommarju tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-13 ta' Lulju 2011 li tiddikjara konċentrazzjoni kompatibbli mas-suq intern u t-thaddim tal-Ftehim taż-ŻEE (Każ COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski u Rhein Papier) (notifikata bid-dokument numru C(2011) 4997) ⁽¹⁾	6

V *Avviżi*

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni Ewropea

2012/C 107/05	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6527 – Rio Tinto/Richards Bay Minerals) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura simplifikata ⁽¹⁾	11
---------------	--	----

MT
Prezz:
EUR 3
⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

(Ikompili fil-pagna li jmiss)

<u>Avviż Nru</u>	Werrej (ikompli)	Pàġna
2012/C 107/06	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6524 – Sberbank of Russia/BNP Paribas Personal Finance/BNP Paribas Vostok) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata ⁽¹⁾ ...	12
2012/C 107/07	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.6540 – DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo/Boston Holding/Borkum Riffgrund I Offshore Windpark) ⁽¹⁾	13

Rettifika

2012/C 107/08	Rettifika għat-taqsira tad-deċiżjonijiet tal-Komunità dwar l-awtorizzazzjonijiet għat-tqegħid fis-suq fir-rigward ta' prodotti medicinali mill-1 ta' Diċembru 2007 sal-31 ta' Diċembru 2007 (ĠU C 19, 25.1.2008)	14
---------------	--	----



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

It-12 ta' April 2012

(2012/C 107/01)

1 euro =

Munita			Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3153	AUD	Dollaru Awstraljan	1,2645
JPY	Yen Ġappuniż	106,54	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3132
DKK	Krona Daniża	7,4384	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,2128
GBP	Lira Sterlina	0,82470	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,6001
SEK	Krona Żvedika	8,8912	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,6507
CHF	Frank Żvizzeru	1,2027	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 500,58
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	10,4472
NOK	Krona Norveġiża	7,6100	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,2961
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,4758
CZK	Krona Ċeka	24,803	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 055,30
HUF	Forint Ungeriz	296,90	MYR	Ringgit Malażjan	4,0360
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	56,176
LVL	Lats Latvjan	0,6989	RUB	Rouble Russu	38,7840
PLN	Zloty Pollakk	4,1802	THB	Baht Tajlandiż	40,564
RON	Leu Rumun	4,3745	BRL	Real Braziljan	2,4075
TRY	Lira Turka	2,3664	MXN	Peso Messikan	17,2124
			INR	Rupi Indjan	67,8550

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

**Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar l-għaqdiet mogħtija fil-laqgħa tiegħu tal-1 ta' Lulju 2011
rigward abbozz ta' deċiżjoni dwar il-Każ COMP/M.6101 – UPM/Myllykoski u Rhein Papier**

Rapporteur: Ċipru

(2012/C 107/02)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-operazzjoni notifikata tikkostitwixxi konċentrazzjoni skont it-tifsira tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ("ir-Regolament dwar l-Għaqdiet").
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-operazzjoni nnotifikata għandha dimensjoni tal-UE skont it-tifsira tar-Regolament dwar l-Għaqdiet.
3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li għall-finijiet tal-evalwazzjoni tal-operazzjoni preżenti, id-definizzjonijiet tas-swieq tal-prodotti rilevanti huma:
 - (a) is-suq għall-karti tal-magāzin, li jikkonsistu fil-grad i kollha ta' rollijiet miksiġa mekkanikament ("CMR") karta miksiġa mlestiġa bil-magna ("MFC") u karta supercalendered ("SC"), inkluż il-karta ekwivalenti SC-B, filwaqt li mhux neċessarji li jiġi konkluż jekk is-suq għandux jiġi definit b'mod aktar wiesa' bħala s-suq għall-karta tar-rivisti jew b'mod aktar dejjem bħala s-suq għall-karta SC (inkluż il-karta ekwivalenti SC-B) f'dan il-każ;
 - (b) is-suq għall-istampar tal-gazzetti, filwaqt li mhux meħtieġ li tiġi konkluż d-definizzjoni preċiża tal-prodott tas-suq f'dan il-każ;
 - (c) is-suq għall-akkwist tal-karta rkuprata, filwaqt li mhux meħtieġ li tiġi konkluż d-definizzjoni preċiża tal-prodott tas-suq f'dan il-każ;
 - (d) is-suq għall-akkwist tal-injam, filwaqt li mhux meħtieġ li tiġi konkluż d-definizzjoni preċiża tal-prodott tas-suq f'dan il-każ;
 - (e) is-suq għall-produzzjoni tal-polpa tal-injam, filwaqt li mhux meħtieġ li tiġi konkluż d-definizzjoni preċiża tal-prodott tas-suq f'dan il-każ;
 - (f) is-suq għall-ġenerazzjoni u l-bejgħ bl-ingrossa tal-elettriku, filwaqt li mhux meħtieġ li tiġi konkluż d-definizzjoni preċiża tal-prodott tas-suq f'dan il-każ;
 - (g) is-suq għall-produzzjoni tal-pannelli tal-injam, filwaqt li mhux meħtieġ li tiġi konkluż d-definizzjoni preċiża tal-prodott tas-suq f'dan il-każ;
 - (h) is-suq għall-produzzjoni tal-injam isserrat, filwaqt li mhux meħtieġ li tiġi konkluż d-definizzjoni preċiża tal-prodott tas-suq f'dan il-każ.
4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li, għall-iskop ta' valutazzjoni ta' din l-operazzjoni, id-definizzjonijiet tas-swieq ġeografiċi rilevanti huma:
 - (a) għas-swieq kollha tal-karta tal-magāzin u s-segmenti potenzjali tiegħu: iż-ŻEE kif ukoll l-Isvizzera;
 - (b) għas-swieq kollha tal-istampar tal-gazzetti: iż-ŻEE kif ukoll l-Isvizzera;
 - (c) għas-swieq kollha tal-akkwist tal-karta rkuprata: mhux meħtieġ li tiġi konkluż d-definizzjoni preċiża tas-suq ġeografiku f'dan il-każ;
 - (d) għas-swieq kollha tal-akkwist tal-injam: mhux meħtieġ li tiġi konkluż d-definizzjoni preċiża tas-suq ġeografiku f'dan il-każ;
 - (e) għas-swieq kollha għall-produzzjoni tal-polpa tal-injam: mhux meħtieġ li tiġi konkluż d-definizzjoni preċiża tas-suq ġeografiku f'dan il-każ;
 - (f) għas-swieq kollha tal-ġenerazzjoni u l-bejgħ bl-ingrossa tal-elettriku: mhux meħtieġ li tiġi konkluż d-definizzjoni preċiża tas-suq ġeografiku f'dan il-każ;

- (g) għas-swieg kollha għall-produzzjoni tal-pannelli tal-injam: mhux mehtieg li tiġi konkluża d-definizzjoni preċiża tas-suq ġeografiku f'dan il-każ;
 - (h) għas-swieg kollha għall-produzzjoni tal-injam isserrat: mhux mehtieg li tiġi konkluża d-definizzjoni preċiża tas-suq ġeografiku f'dan il-każ.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-konċentrazzjoni proposta ma tohloqx impediment sinifikattiv għall-kompetizzjoni effettiva fis-suq intern jew f'parti sostanzjali minnu tas-swieg li ġejjin:
- (a) is-swieg kollha għall-karta tal-magażin, indipendentement mid-definizzjoni preċiża tas-suq;
 - (b) is-swieg kollha tal-istampar tal-gazzetti;
 - (c) is-swieg kollha għall-akkwist tal-karta rkuprata;
 - (d) is-swieg kollha tal-akkwist tal-injam;
 - (e) is-swieg kollha għall-produzzjoni tal-polpa tal-injam;
 - (f) is-swieg kollha tal-ġenerazzjoni u l-bejgħ bl-ingrossa tal-elettriku;
 - (g) is-swieg kollha għall-produzzjoni tal-pannelli tal-injam;
 - (h) is-swieg kollha għall-produzzjoni tal-injam isserrat.
6. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-opinjoni tal-Kummissjoni li l-konċentrazzjoni notifikata għandha tiġi ddikjarata kompatibbli mas-suq intern u mal-Ftehim ŻEE skont l-Artikoli 2(2) u 8(1) tar-Regolament tal-Għaqdiet u l-Artikolu 57 tal-Ftehim ŻEE.
7. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni tal-Opinjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.
-

Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta ⁽¹⁾
COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski u Rhein Papier
(2012/C 107/03)

SFOND

Fit-28 ta' Jannar 2011 il-Kummissjoni Ewropea rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament dwar l-Għaqdiet ⁽²⁾ li permezz tiegħu l-korporazzjoni UPM-Kymmene Corporation ("UPM" jew "il-Parti li Tinnotifika") takkwista, skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll esklussiv tal-Mylykoski Corporation ("Mylykoski") u Rhein Papier GmbH ("Rhein Papier") (li huma wkoll magħrufin flimkien bħala "l-partijiet involuti l-oħrajn.") Fl-4 ta' Marzu 2011, il-Kummissjoni adottat deċiżjoni li tiftaħ proċeduri skont l-Artikolu 6(1)(c) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet.

PROCEDURA BIL-MIKTUB

Fit-5 ta' Mejju 2011 intbagħtet Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet ("DO") lill-parti li tinnotifika fejn il-Kummissjoni stabbiliet il-konklużjoni preliminari li l-konċentrazzjoni notifikata timpedixxi b'mod sinifikanti l-kompetizzjoni effettiva fir-rigward ta' karta illustrata fi grad eċċezzjonali ("SC"). It-thassib kien dwar jekk il-karta SC għandhiex titqies bħala suq separat jew parti mis-suq ta' prodotti akbar li jhaddan tipi ta' karta ta' maġaġin oħra (SC, irfinuti b'kisja minn magna ("MFC") u rollijiet miksija mekkanikament ("CMR")). UPM wiegħbet għad-DO fiż-żmien stipulat, fl-20 ta' Mejju 2011.

Aċċess għal fajl

Fis-6 ta' Mejju 2011 ingħata aċċess parzjali għall-fajl. Dokumenti supplementari ġew ipprovduti lil UPM fit-12, 18 u 19 ta' Mejju. UPM ilmentat mad-DĠ Kompetizzjoni dwar dan l-aċċess allegatament tard għall-fajl. Madankollu, billi l-UPM ma semmewli xejn minn dan, u billi ma tat l-ebda argument konvinċenti dwar għaliex ma setgħetx tiddefendi lilha nfisha b'mod effikaci, inqis li d-dewmien fl-aċċess għal partijiet mill-fajl ma jippreġudikax id-drittijiet tad-difiża ta' UPM.

Smigh ta' partijiet terzi

Approvajt status ta' parti terza interessata lil klijent tal-partijiet, jigiġifieri Bertelsmann AG u xi sussidjarji tagħha, inklużi Gruner + Jahr AG & Co, Mohn media Mohndruck GmbH u Prinovis Ltd & Co KG (minn hawn 'l quddiem imsejha flimkien "Bertelsmann").

Approvajt ukoll l-istatus ta' parti terza interessata lil ċerti kredituri ta' Mylykoski ⁽³⁾, u Rhein Papier ⁽⁴⁾ wara li spjegawli l-involvement eċċezzjonali tagħhom f'din it-tranzazzjoni, u kif l-interessi tagħhom se jkunu speċifikament affetwati bir-riżultat tal-proċeduri.

Ġurnata qabel is-seduta orali rċevajt ukoll applikazzjoni minghand klijent ta' Mylykoski sabiex jattendi s-seduta orali. Quddiem applikazzjoni li mhix ċara biżżejjed, il-fatt li t-talba giet ippreżentata fi stadju daqstant tard, u li l-klijent ma kkontribwixxiex għall-investigazzjoni s'issa ⁽⁵⁾, kelli dubji serji jekk dan il-klijent setax jikkontribwixxi b'mod sinifikanti għall-kjarifikazzjoni tal-fatti rilevanti għall-każ. Għaldaqstant iddeċidejt li ma nistedinx lil dan il-klijent għas-seduta orali. Madankollu infurmajt lill-klijent li seta' jingħata l-istatus ta' parti terza interessata u seta' jingħata l-oportunità li jinstema' bil-miktub, wara li japplika formalment, haġa li, madankollu, l-klijent m'għamilx.

Is-Smigh Orali

Fit-tweġiba għad-DO, il-parti li tinnotifika talbet li tinstema' f'seduta orali, li saret nhar is-27 ta' Mejju 2011. Fuq talba tagħhom, stedint ukoll lill-partijiet terzi interessati (Bertelsmann, u lil Mylykoski u Rhein Papier lenders), li rajt li jistgħu jagħtu kontribut siewi fil-kjarifikazzjoni tal-fatti rilevanti.

⁽¹⁾ Skont l-Artikoli 15 u 16 tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni (2001/462/KE, KEFA) tat-23 ta' Mejju 2001 dwar it-termini ta' referenza ta' Uffiċjali tas-Seduta f'ċerti proċeduri dwar il-kompetizzjoni (ĠU L 162, 19.6.2001, p. 21).

⁽²⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 tal-20 ta' Jannar 2004 (ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1).

⁽³⁾ Bayerische Landesbank, Sampo Bank plc, Skandinaviska Enskilda Banken AB (publ) u Nordic Investment Bank ("Mylykoski Lenders (Lead Banks)"), f'isem Mylykoski lenders.

⁽⁴⁾ Nordea Bank Finland plc (fil-kapaċità tiegħu bħala aġent ta' faċilità għall-istituzzjonijiet finanzjarji li huma kredituri ta' Rhein Papier)

⁽⁵⁾ B'mod partikolari, il-klijent ma rrispondiex għal kwestjonarji mibgħuta mid-DĠ Kompetizzjoni waqt il-proċeduri.

Fuq talbiet raġonevoli ta' kull UPM, Myllykoski u l-Myllykoski u Rhein Papier lenders, partijiet mill-preżentazzjonijiet tagħhom saru bil-bibien magħluqa.

L-ABBOZZ TA' DEĊIŻJONI

L-abbozz ta' deċiżjoni jipprovdi approvazzjoni minghajr kundizzjonijiet tal-konċentrazzjoni proposta. L-oġġezzjonijiet stabbiliti fid-DO ġew riveduti – u mwarrba – mill-Kummissjoni fid-dawl ta', *inter alia*, il-kummenti bil-miktub tal-parti li tinnotifika, il-kontribuzzjoni tal-partecipanti kollha fis-smigh orali, u aktar investigazzjoni mwettqa wara d-DO.

KONKLUŻJONI

Ma rċiejt l-ebda ilment mill-parti li tinnotifika, il-partijiet l-oħra involuti, jew xi parti terza interessata sabiex jeżerċitaw id-dritt tagħhom li jinstemghu. F'dan id-dawl u wara li hadt kont tal-osservazzjonijiet msemija hawn fuq, inqis li f'dan il-każ ġie rrispettat id-dritt tal-partecipanti kollha fil-proċedimenti li jinstemghu.

Brussell, l-4 ta' Lulju 2011.

Michael ALBERS

Sommarju tad-Deċizzjoni tal-Kummissjoni**tat-13 ta' Lulju 2011****li tiddikjara konċentrazzjoni kompatibbli mas-suq intern u t-thaddim tal-Ftehim taż-ŻEE****(Każ COMP/M.6101 – UPM/Mylykoski u Rhein Papier)**

(notifikata bid-dokument numru C(2011) 4997)

(il-verżjoni bl-Ingliż biss hija awtentika)

(Test b'relevanza ghaż-ŻEE)

(2012/C 107/04)

Fit-13 ta' Lulju 2011 il-Kummissjoni adottat Deċizzjoni f'każ ta' amalgamazzjoni skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 tal-20 ta' Jannar 2004 dwar il-kontroll ta' konċentrazzjonijiet bejn impriżi ⁽¹⁾, u partikolarment l-Artikolu 8(1) ta' dak ir-Regolament. Verżjoni mhux kunfidenzjali tad-Deċizzjoni shiha hija disponibbli fl-ilsien awtentiku tal-każ u fl-ilsna ta' hidma tal-Kummissjoni fuq il-websajt tad-Direttorat Generali għall-Kompetizzjoni, fl-indirizz li ġej:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

I. IL-PARTIJET

- (1) L-UPM hija kumpanija globali bil-kwartieri ġenerali fil-Finlandja li tiżviluppa, tipproduċi u tikkummerċjalizza prodotti tal-karti. Tipproduċi wkoll polpa, elettriku, tikketti, prodotti tal-injam isserrat u tal-folji tal-injam.
- (2) Mylykoski hija kumpanija Finlandiża privata. Tiżviluppa, tipproduċi u tikkummerċjalizza prodotti tal-karti. Tipproduċi wkoll polpa. Għandha fabbriki fil-Finlandja, fil-Ġermanja u fl-Istati Uniti tal-Amerika u attivitajiet ta' bejgħ madwar id-dinja kollha.
- (3) Rhein Papier, li tinsab fil-Ġermanja, tipproduċi prodotti tal-karti fil-Ġermanja u tbigh madwar id-dinja kollha. Hija amministrata minn Mylykoski u hija kkontrollata mill-istess azzjonisti li jipposedju Mylykoski. Mylykoski u Rhein Papier huma magħrufin bħala l-Grupp Mylykoski.

II. L-OPERAT

- (4) Fit-28 ta' Jannar 2011, il-Kummissjoni rċeviet notifika formali skont l-Artikolu 4 tar-Regolament dwar l-Għaqdiet li permezz tagħha l-impriża UPM-Kymmene Corporation ("UPM") takkwista fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) ta' dak ir-Regolament il-kontroll shih ta' Mylykoski Corporation ("Mylykoski") u Rhein Papier GmbH ("Rhein Papier").

III. ID-DIMENSIJONI TAL-UNJONI

- (5) L-impriża kkonċernata għandhom fatturat dinji aggregat flimkien ta' aktar minn EUR 5 000 miljun ⁽²⁾. Kull waħda mill-impriži għandha fatturat ta' madwar l-UE li jaqbeż l-EUR 250 miljun, izda huma ma jiksbox aktar minn żewġ

terzi tal-fatturat aggregat tagħhom madwar l-Unjoni fl-istess Stat Membru. Għalhekk l-operat notifikat għandu dimensjoni tal-Unjoni.

IV. IL-PROCEDURA

- (6) Bid-deċizzjoni tal-4 ta' Marzu 2011, il-Kummissjoni qajmet dubji serji dwar il-kompatibbiltà tal-konċentrazzjoni mas-suq intern u bdiet proċeduri skont l-Artikolu 6(1)(c) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet ("l-Artikolu 6(1)(c) id-Deċizzjoni"). UPM ressqet il-kummenti bil-miktub tagħha dwar l-Artikolu 6(1)(c) id-Deċizzjoni fit-22 ta' Marzu 2011.
- (7) Fil-15 ta' April 2011, UPM ressqet għadd ta' dokumenti msejja "Dokumenti dwar għadd ta' kwistjonijiet ewlenin" u habbet li se tressaq studju ekonomiku iehor. L-istudju tressaq fit-18 ta' April 2011.
- (8) Fil-5 ta' Mejju 2011, il-Kummissjoni adottat Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet skont l-Artikolu 18 tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Bis-sottomissjoni tal-20 ta' Mejju 2011 UPM wiegħbet għad-Dikjarazzjoni ta' Ogġezzjonijiet u talbet għal Seduta Orali.
- (9) Fis-27 ta' Mejju 2011 saret Seduta Orali. Bħala partijiet terzi, Grupp Mylykoski, il-banek li jselfuh il-flus u Bertelsmann AG inklużi s-sussidjarji ta' Bertelsmann Group attendew għas-Seduta Orali.
- (10) Il-laqgħa li jmiss tal-Kumitat Konsultattiv sehhet fl-1 ta' Lulju 2011.

V. MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI**A. Swieq rilevanti**

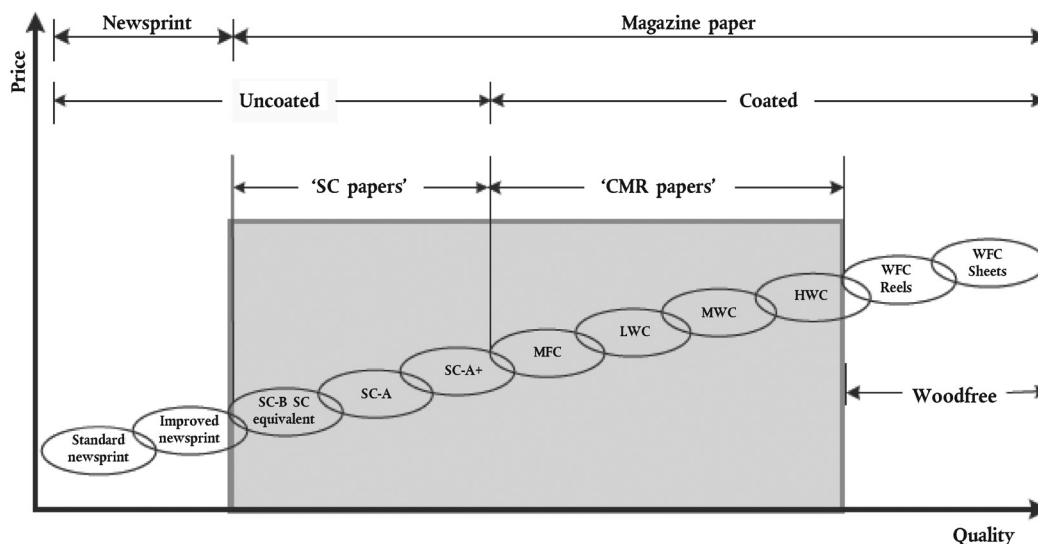
- (11) Iż-żewġ partijiet huma attivi fil-produzzjoni u fid-distribuzzjoni tal-karti tar-rivisti u karta tal-gazzetti. L-attivitajiet tal-partijiet jikkoinċidu fl-akkwist tal-karta rkuprata, fl-akkwist tal-injam u fil-produzzjoni tal-polpa tal-injam. Il-konċentrazzjoni tagħti wkoll lok għal bosta relazzjonijiet vertikali.

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ Il-fatturat ġie kkalkulat skont l-Artikolu 5(1) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet u n-Notifika Konsolidata Ġurisdizzjonali tal-Kummissjoni skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 dwar il-kontroll ta' konċentrazzjonijiet bejn impriži (ĠU C 95, 16.4.2008, p. 1).

1. Karti tar-rivisti

- (12) Fir-rigward tal-karti tar-rivisti, iż-żewġ partijiet huma attivi fil-grad kollha hlief għall-karti mingħajr injam ("WFC") u karta miksija mlestija bil-magna ("MFC"), li l-Grupp Myllykoski ma jipproduċi.



- (13) Kif jidher mill-graff hawn fuq, il-varji gradi u speċifikazzjonijiet tal-karti tar-rivisti jammontaw għal kontiwu ta' kwalitajiet u prezzijiet differenti, li f'termini ġenerali jibdeu bil-karti WFC (li jintużaw primarjament għall-qoxra tar-rivista jew preżentazzjonijiet korporattivi ta' kwalità għolja hafna bhala rapporti annwali), minn rollijiet miksija mekkanikament ("CMR"), u gradi ta' karta supercalendered ("SC"). Il-karti CMR u SC jintużaw primarjament għall-pubblikazzjoni tar-rivisti tal-konsumatur, katalgi u materjali ta' reklamar/kummerċjalizzazzjoni diretta ⁽¹⁾.
- (14) Dawn il-gradi tal-karti jistgħu jiġu segmentati ulterjuri f'sottogradi, biex is-CMR tkun subdiviża f'dawk miksija b'piż hafif ("LWC"), miksija b'piż medju ("MWC") u miksija b'piż tqil ("HWC"). Bejn SC u CMR hemm karta miksija mlestija bil-magna ("MFC") li tista' titqies bhala kategorija differenti ⁽²⁾. Il-karta SC tinkludi għadd ta' sottogradi bħal SC-A+ (u anka SC-A++), SC-A, u SC-B. Reċentament, għadd ta' prodotti ġew introdotti fis-suq li, minkejja mhux prodotti fuq il-magni SC u mhux neċessarjament ikklassifikati bhala karti SC, huma ta' kwalità inferjuri mill-gradi SC u huma msemmija bhala Karti ekwivalenti tal-grad SC-B jew SC-C.
- (15) Il-Kummissjoni, bħall-kazijiet preċedenti, qieset li l-WFC m'għandhiex tiġi inkluża fis-suq għall-karti tar-rivisti minhabba l-karatteristiċi differenti tal-karta, applikazzjonijiet differenti, differenzi fil-prezz u – jekk ikun hemm – sostituzzjoni limitati min-naħa tal-fornitura bejn il-WFC u tipi oħrajn ta' karti tar-rivisti.
- (16) Il-Kummissjoni qieset ukoll li l-karta tal-gazzetti m'għandhiex tiġi inkluża fis-suq għall-karti tar-rivisti hekk kif l-investigazzjoni tas-suq uriet li s-sostituzzjoni kemm min-naħa tad-domanda u kemm min-naħa tal-fornitura hija limitata.
- (17) L-investigazzjoni tal-Kummissjoni kkonfermat li s-segment tal-karta SC m'għandux jiġi suddiviż ulterjorment peress li l-gradi kollha tal-karta SC jappartjenu lill-istess suq ibbażat fuq sostituzzjoni konsiderevoli kemm min-naħa tad-domanda u kemm min-naħa tal-fornitura.

⁽¹⁾ Il-karti CMR u l-karti SC jiġu prodotti minn polpa naturali (li tinkludi l-injam). Minhabba li l-kwalitajiet baxxi tal-polpa mill-karta riċiklata jistgħu jiffurmaw ukoll parti mill-input. Il-karti SC, meta mqabbla mal-karti CMR, m'humiex miksija. Il-produzzjoni tat-tipi kollha ta' karti tinvolvi l-użu tal-"calendars" fit-tmiem tal-proċess ta' manifattura biex jillixxaw il-wiċċ. Calendar huwa magħmul minn par rollijiet li japplikaw pressjoni fuq il-karta. Fil-produzzjoni tal-karti SC jintużaw mill-inqas żewġ pari ta' rollijiet koperti bil-gomma (soft nips) u bosta drabi aktar.

⁽²⁾ L-MFC hija ta' inqas importanza f'termini ta' volum u normalment mhijiex irrappurtata b'mod separat, iżda inkluża fl-LWC. Il-Grupp Myllykoski ma jipproduċi karta MFC.

- (18) Barra minn hekk, il-Kummissjoni qieset li abbażi karatteristiċi simili hafna tal-prodott, l-applikazzjonijiet identiċi, il-firxa tal-prezzijiet u s-sostituzzjoni bejn l-grad Ekwivalenti SC-B u SC, il-grad Ekwivalenti SC-B għandu jiġi inkluż fis-segment tal-karta SC u għaldaqstant jitqies bħala parti tal-ispettru tal-karti tar-rivisti.
- (19) Abbażi dan ta' hawn fuq, il-Kummissjoni kkonkludiet li s-suq għall-karti tar-rivista ma jinkludix karta tal-gazzetti u karti WFC, iżda jista' jinkludi l-grad kollha tas-CMR (u inkluż l-MFC) u tal-SC (inkluż l-Ekwivalenti SC-B) ⁽¹⁾. Fi kwalunkwe każ, minhabba li ma jitqajjem l-ebda thassib dwar il-kompetizzjoni mill-koncentrazzjoni relatata ma' din id-Deċiżjoni, meta jitqiesu kemm suq usa' tal-karti tar-rivisti li jinkludi CMR u SC, jew anka suq SC dejjaq wahdu, id-definizzjoni eżatta tas-suq tista' tithalla miftuha.
- (20) Fid-dawl tal-evidenza fir-rigward tal-flussi kummerċjali apprezzabbli fiż-ŻEE u fl-Isvizzera, in-nuqqas ta' ostakoli sinifikanti fil-kummerċ fi hdan iż-ŻEE, il-fatt li dak it-trasport huwa kemm possibbli u kemm li qiegħed realment isir fuq distanzi twal, u li l-prezzijiet tal-bejgħ huma uniformi f'dan l-isparju kollu, il-Kummissjoni tqis li s-suq ġeografiku rilevanti huwa ż-ŻEE u l-Isvizzera.
- 2. Karta tal-gazzetti**
- (21) Kemm UPM kif ukoll il-Grupp Myllykoski huma attivi fis-suq għall-karta tal-gazzetti. Il-karta tal-gazzetti hija tip ta' karta użata primarjament għall-istampar tal-gazzetti. Id-distinzjonijiet minn karta ohra huma l-prezz relattivament baxx tagħha u hija b'saħħitha hafna, karatteristiċi li jippermettulha tghaddi minn magni kbar tal-istampar b'veloċità għolja u f'volumi kbar. Il-karta tal-gazzetti tinstab f'bosta gradi u speċifikazzjonijiet. Iż-żewġ segmenti ewlenin tas-suq għall-karta tal-gazzetti huma karta standard tal-gazzetti u karta mtejbja tal-gazzetti ⁽²⁾.
- (22) UPM iddikjarat li, skont każijiet preċedenti tal-Kummissjoni ⁽³⁾, hemm suq tal-karta tal-gazzetti li jista' jitqies bħala wiehed. Jitqies li hemm livell għoli ta' sostitwibbiltà minnaha tad-domanda ta' gradi differenti ta' karta tal-gazzetti. B'mod partikolari, hemm użu komuni tal-gradi differenti fl-applikazzjonijiet multipli u l-konsumaturi jistgħu jissostitwixxu, u qegħdin jagħmlu dan, bejn il-gradi differenti. Barra minn hekk, UPM iddikjarat li l-karta mtejbja tal-gazzetti tista' tintuża għall-applikazzjonijiet tar-rivisti; b'mod partikolari tista' tissostitwixxi l-karta SC.
- (23) Peress li t-thassib dwar il-kompetizzjoni ma jagħtix lok għal definizzjoni alternattiva raġonevoli tas-suq, il-Kummissjoni halliet miftuha d-definizzjoni eżatta tas-suq tal-prodott fir-rigward tas-suq tal-karta tal-gazzetti.
- (24) Il-Kummissjoni kkonkludiet li s-suq ġeografiku rilevanti għall-karta tal-gazzetti huwa ż-ŻEE u l-Isvizzera.

⁽¹⁾ Barra minn hekk f'dan id-dokument l-espressjoni "suq tal-karta tal-gazzetti" suppost għandha tinkludi SC, MFC and CMR.

⁽²⁾ MFS (sinonimu għal karta mtejbja tal-gazzetti), inklużi l-UMI (karta mekkanika mhux miksija mtejbja) u UMO (karta mekkanika mhux miksija ohra).

⁽³⁾ Ara Każ COMP/M.646 *Repola/Kymmene*, it-30 ta' Ottubru 1995, paragrafu 12; Każ COMP/M.2498 *UPM-Kymmene/Haindl*, il-21 ta' Novembru 2001, paragrafu 13; Każ COMP/M.3822 *Stora Enso/Schneidersöhne Papier*, il-25 ta' Lulju 2005, paragrafu 16.

3. Swieq ohrajn

- (25) Il-Kummissjoni kkonkludiet li m'hemmx bżonn li jiġu definiti eżattament is-suq tal-prodott u dak ġeografiku rilevanti fir-rigward (i) tal-akkwist tal-karta rkuprata u (ii) tal-akkwsit tal-injam u (iii) tal-produzzjoni tal-polpa tal-injam, (iv) tal-prodotti tal-folji tal-injam u (v) tal-injam isserrat hekk kif f'dan il-każ l-ebda thassib dwar il-kompetizzjoni ma jista' jitqajjem taht kwalunkwe definizzjonijiet alternattivi raġonevoli tas-suq.
- (26) Il-Kummissjoni kkonkludiet ukoll li bħalissa mhux neċessarju li jiġi identifikat il-kamp ta' applikazzjoni tas-suq tal-prodott u dak ġeografiku fir-rigward tal-generazzjoni u l-fornitura bl-ingrossa tal-elettriku hekk kif il-koncentrazzjoni ma tagħtix lok għal thassib dwar il-kompetizzjoni.

B. Evalwazzjoni kompetittiva

1. Karti tar-rivisti

- (27) Ishma tas-suq fl-industrija tal-karti huma tipikament ibbażati fuq id-dejta dwar il-kapaċità, li għaliha jeżistu sorsi indipendenti ⁽⁴⁾. F'konformità ma' din il-prattika, UPM ressqet ishma tas-suq ibbażati fuq il-kapaċità għal suq shiħ tal-karti tar-rivisti u għas-segment tas-suq tal-SC li kienu ġeneralment ikkonfermati matul l-investigazzjoni tas-suq.
- (28) It-tabella li ġejja tippreżenta l-ishma tas-suq ibbażati fuq il-kapaċità fir-rigward tas-suq shiħ tal-karti tar-rivisti li jinkludi SC, MFC u CMR:

Kumpanija	Ishma tal-volum
UPM	20-30 %
Grupp Myllykoski ⁽¹⁾	10-20 %
Flimkien	40-50 %
Stora Enso	10-20 %
Norske Skog	5-10 %
SAPPI	5-10 %
Burgo	5-10 %
SCA Forest	5-10 %
Leipa	0-5 %
Oħrajn	5-10 %
Total	100 %

⁽¹⁾ UPM (fit-Twegiba għad-Dikjarazzjoni tal-Ogġezzjonijiet (ara l-paġni 9 u 63)), ikkoreġiet il-kapaċità tal-Grupp Myllykoski billi naqqas għal 93 tunneltata.

⁽⁴⁾ Jaakko Pöyry Databank, RISI; CEPI Print hija assoċjazzjoni tal-produtturi tal-karti tal-pubblikazzjoni.

- (29) Dawn l-ishma tas-suq għadhom ma jinkludux il-karti Ekwivalenti SC-B, hekk kif dawn ġew introdotti reċentament fis-suq. Jekk jitqiesu l-prodotti fiċ-ċifri tal-kapaċità msemmija hawn fuq, is-sehem kombinat tas-suq tal-partijiet jista' jaasal għal kważi 30-40 %.
- (30) Il-kompetizzjoni mill-karti Ekwivalenti SC-B li ġew introdotti reċentament diġà kellha effett restrittiv sinifikanti fuq il-prodotti SC fejn il-partijiet għandhom pożizzjoni relattivament b'saħħha. Dawn il-prodotti l-ġodda jikkompetu direttament mal-karti SC, il-bejgħ tagħhom qiegħed joghla b'mod rapidu u huwa mistenni li l-prezzjoni li ġejja mill-produtturi tal-karta Ekwivalenti SC-B se tiżdied fil-ġejjieni qrib.
- (31) Filwaqt li jitqies li s-segment tal-karta SC (inkluż l-Ekwivalenti SC-B) is-sehem kombinat tas-suq għandu jammonta għal 40-50 % tal-kapaċità totali, filwaqt li jifdal għadd ta' kompetituri: Stora Enso (20-30 %), Norske Skog (10-20 %), Holmen (10-20 %) u SCA (5-10 %).
- (32) L-abbiltà tal-kompetituri li jespandu l-produzzjoni b'reazzjoni għal tnaqqis possibbli tal-kapaċità li tirriżulta mit-tranżizzjoni, sa ċertu punt hija ddeterminata mill-kapaċità mhux utilizzata tagħhom u mill-evoluzzjoni tad-domanda.
- (33) Abbażi t-tbassir tax-xejriet tad-domanda, il-Kummissjoni tqis li d-domanda fiż-ŻEE għal karti tar-rivisti (inkluża SC) se tkun stabbli jew saħansitra se tonqos fit-tliet u l-hames snin li ġejjin.
- (34) Fl-istess hin, l-analiżi tal-kapaċitajiet mhux utilizzati tal-kompetituri fuq bażi annwali medja turi li l-kompetituri għandhom kapaċità mhux utilizzata sinifikanti fis-suq. Fil-fatt, ir-rata ta' utilizzazzjoni medja annwali tal-kompetituri fis-suq shih għall-karti tar-rivisti kif ukoll għas-segment idjaq tal-karta SC kienet ta' madwar 88 % fl-2010.
- (35) Il-kompetituri għandhom interess qawwi li jużaw il-kapaċitajiet kollha tagħhom hekk kif il-produzzjoni tal-karti tinvolvi kostijiet fissi għoljin hafna. Għal din ir-raġuni, il-produtturi qegħdin jippruvaw jużaw il-kapaċitajiet kollha tagħhom u għalhekk se jkollhom l-inċentivi biex iżidu r-rati tal-użu tal-kapaċità u l-bejgħ b'reazzjoni għaž-żieda fil-prezz jew għat-tnaqqis minn UPM.
- (36) Fl-aħhar nett, il-kompetituri għandhom kemm l-abbiltà kif ukoll l-inċentiv biex jikkontrabbu kwalunkwe żieda fil-prezz jew kwalunkwe tnaqqis possibbli tal-kapaċità kkontemplat minn UPM wara l-amalgamazzjoni.
- (37) Fid-dawl tal-konsiderazzjonijiet li ġew indikati hawn fuq u elaborati fid-dettall fid-deċizzjoni proposta, il-Kummissjoni tqis li l-konċentrazzjoni proposta mhijiex se tagħti lok għal impediment sinifikanti ta' kompetizzjoni effettiva fis-suq għall-karti tar-rivisti jew fi kwalunkwe wieħed mis-segmenti tiegħu.
2. Karta tal-gazzetti (*Newsprint*)
- (38) Is-sehem tal-partijiet tal-kapaċità tal-karta tal-gazzetti ma jistgħux jaqsbu 1-20-30 %, irrISPettivament jekk is-suq jitqies bħala suq wieħed għall-karta kollha tal-gazzetti jew fuq swieq separati għal karta tal-gazzetti standard u mtejbja. Il-konċentrazzjoni proposta m'għandhiex ikollha effett fuq suq separat għall-karta tal-gazzetta ekstra mtejbja jew Ekwivalenti SC-B hekk kif la UPM u lanqas Myllykoski ma jipproduċu din it-tip ta' karta.
- (39) F'termini tal-ishma tal-bejgħ, fl-2010 l-partijiet seta' jkollhom sehem kombinat tas-suq ta' 20-30 % u 20-30 % għal karta tal-gazzetti standard u mtejbja rISPettivament⁽¹⁾. Fuq suq għall-karta mtejbja tal-gazzetti, hlief il-kapaċità kollha użata għall-produzzjoni tal-karti Ekwivalenti SC-B, il-Kummissjoni tat estimu li s-sehem ikkombinat tas-suq tal-partijiet seta' kien 20-30 %.
- (40) UPM iddikjarat li l-konċentrazzjoni proposta m'għandhiex tohloq thassib dwar il-kompetizzjoni bħala riżultat ta' dik il-koinċidenza orizzontali għax: (i) hemm atturi b'saħħithom fis-suq li huma kapaċi li jikkompetu mal-entità amalgamata; (ii) atturi iżgħar jistgħu jikkompetu b'suċċess għal kuntratti minhabba l-prattiki ta' fornituri multipli fis-suq u (iii) karti importati għandhom rwol importanti biex tiġi sodisfatta d-domanda taż-ŻEE għall-karta tal-gazzetti.
- (41) Wara l-konċentrazzjoni proposta l-entità kombinata se tkompli taffaċja l-kompetizzjoni minn Stora Enso li se tibqa' l-akbar attur fost kollha (abbażi l-kapaċità) għal karta mtejbja tal-gazzetti. Barra minn hekk hemm erba' atturi importanti oħrajn, Norske Skog, SCA, Holmen u Palm.
- (42) Fir-rigward tar-riskju ta' koordinazzjoni potenzjali, il-Kummissjoni nnotat li huwa improbabbli li l-konċentrazzjoni se żżid l-inċentivi għal ftehim, b'mod partikolari hekk kif mhux se jkun hemm tnaqqis fin-numru ta' atturi sinifikanti. Myllykoski hija biss is-sitt l-akbar attur u hija inqas minn 20 % tad-daqs tal-partecipant l-aktar b'saħħtu, Stora Enso, fis-suq ta' bħalissa.
3. Swieq oħrajn
- (43) Il-Kummissjoni kkonkludiet li l-konċentrazzjoni proposta mhijiex se tagħti lok għal tfixkil sinifikanti lil kompetizzjoni effettiva fir-rigward (i) tas-suq għall-karta tal-gazzetti tas-segmenti potenzjali tiegħu aktar dojoq; (ii) tas-suq għall-akkwist tal-karta rkuprata u tas-segmenti potenzjali tiegħu aktar dojoq; (iii) tas-suq għall-akkwist tal-injam u tas-segmenti tiegħu aktar dojoq u (iv) tas-suq għall-polpa tal-injam u tas-segmenti tiegħu aktar dojoq.
- (44) Barra minn hekk, il-Kummissjoni kkonkludiet li l-konċentrazzjoni proposta mhijiex se tagħti lok għal tfixkil sinifikanti lil kompetizzjoni effettiva fir-rigward tar-relazzjonijiet vertikali li ġejjin: (i) ir-relazzjoni vertikali bejn l-akkwist tal-injam u l-polpa; (ii) ir-relazzjoni vertikali bejn il-polpa u l-karti tar-rivisti skont kwalunkwe definizzjoni alternattiva tas-suq; (iii) ir-relazzjoni vertikali bejn il-polpa u l-karti tar-rivisti skont kwalunkwe definizzjoni alternattiva tas-suq; (iv) ir-relazzjoni vertikali bejn l-akkwist tal-injam u l-prodotti tal-folji tal-injam; (v) ir-relazzjoni vertikali bejn l-akkwist tal-injam u tal-injam isserat; u (vi) ir-relazzjoni vertikali bejn l-akkwist tal-karta rkuprata u l-polpa.
- (1) Abbażi l-bejgħ proprji tal-partijiet u tal-bejgħ totali ta' CEPIPRINT.

VI. KONKLUŻJONI

- (45) Għar-raġunijiet imsemmijin hawn fuq, id-deċiżjoni tikkonkludi li l-koncentrazzjoni proposta mhijiex se tfixkel il-kompetizzjoni effettiva fis-Suq Intern jew f'xi parti sostanzjali minnu b'mod sinifikanti.
- (46) Konsegwentament l-operat notifikat li permezz tiegħu UPM-Kymmene Corporation takkwista l-kontroll shih ta' Myllykoski Corporation u ta' Rhein Papier GmbH fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 139/2004 huwa hawn ddikjarat bħala kompatibbli mas-Suq Intern u mat-thaddim tal-Ftehim ŻEE, skont l-Artikolu 2(2) u l-Artikolu 8(1) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet u l-Artikolu 57 tal-Ftehim ŻEE.
-

V

(Avviżi)

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.6527 – Rio Tinto/Richards Bay Minerals)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura simplifikata

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2012/C 107/05)

1. Fit-2 ta' April 2012, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' konċentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża Rio Tinto plc ("Rio Tinto", ir-Renju Unit) takkwista fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll tat-totalià tal-impriži Richards Bay Mining (Proprietary) Limited u ta' Richards Bay Titanium (Proprietary) Limited (kollettivament magħrufa bħala "Richards Bay Minerals", l-Afrika ta' Isfel), permezz tax-xiri ta' ishma.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:
 - għal Rio Tinto: grupp li jagħmel xogħol ta' thaffir ta' minjieri tal-aluminju, tal-kupru, tad-djamanti u l-minerali, tal-hadid mhux mahdum u s-separazzjoni, il-benefizzjoni u t-tidwib għall-kisba tal-metall tal-ilminit tal-ġebel u ta' ramel minerali,
 - għal Richards Bay Minerals: it-thaffir tal-mini, is-separazzjoni, il-benefizzjoni u t-tidwib ta' ramel minerali għall-kisba tal-metall.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar procedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.6527 – Rio Tinto/Richards Bay Minerals, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Registru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' procedura simplifikata").

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni**(Każ COMP/M.6524 – Sberbank of Russia/BNP Paribas Personal Finance/BNP Paribas Vostok)****Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)****(2012/C 107/06)**

1. Fit-30 ta' Marzu 2012, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha Sberbank of Russia OAO ("Sberbank", ir-Russja) takkwista, fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll kongunt ta' BNP Paribas Vostok, flimkien ma' BNP Paribas SA, permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:

- għal Sberbank: operazzjonijiet bankarji,
- għal BNP Paribas Group: operazzjonijiet bankarji u soluzzjonijiet ta' investiment,
- għal BNPP Vostok: depożiti, self għall-konsumatur u finanzjament għall-operaturi.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviz tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviz.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.6524 – Sberbank of Russia/BNP Paribas Personal Finance/BNP Paribas Vostok, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Registru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviz ta' proċedura simplifikata").

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.6540 – DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo/Boston Holding/Borkum Riffgrund I Offshore Windpark)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2012/C 107/07)

1. Fid-29 ta' Marzu 2012, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾, li permezz tagħha DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo GmbH (il-Germanja) – ikkontrollata minn DONG Energy A/S ("DONG Energy", (id-Danimarka) – u Boston Holding A/S (id-Danimarka) – ikkontrollati minn Kirkbi Invest A/S (id-Danimarka), li finalment hija kkontrollata mill-familja Kirk Kristiansen, u William Demant Invest A/S (id-Danimarka), li hija kkontrollata mill-Fondazzjoni Oticon – jakkwistaw fit-tifsira tal-Artikolu 3(4) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet kontroll kongunt tal-impriża Borkum Riffgrund I Offshore Windpark A/S GmbH & Co oHG ("Borkum Riffgrund I", il-Germanja), permezz ta' kontribuzzjoni ta' flus likwidi u akkwist ta' assi.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:

- għal DONG Energy: attiva prinċipalment fl-Ewropa tat-Tramuntana fl-esplorazzjoni u l-produzzjoni tal-gass naturali u ż-żejt, il-ġenerazzjoni ta' enerġija u l-bejgħ ta' enerġija,
- għal Kirkbi Invest A/S: provvista ta' materjali u esperjenzi tal-logħob kif ukoll materjali tat-tagħlim għat-tfal u t-thaddim ta' attrazzjonijiet għall-viżitaturi,
- għal William Demant Invest: provvista ta' prodotti u tagħmir għall-ghajnuna għas-smiġh u l-komunikazzjoni tal-individwi u ortopediji mhux invażivi, l-iżvilupp ta' soluzzjonijiet tat-teknoloġija tar-riproduzzjoni assistita u investiment fi proprjetà immobbli kummerċjali,
- għal Borkum Riffgrund I: se tkun is-sid ta', topera u żżomm wind farm offshore li tinsab fil-Baħar tat-Tramuntana.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taq' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taħt in-numru ta' referenza COMP/M.6540 – DONG Energy Borkum Riffgrund I HoldCo/Boston Holding/Borkum Riffgrund I Offshore Windpark, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

RETTIFIKA

Rettifika għat-taqsira tad-deċiżjonijiet tal-Komunità dwar l-awtorizzazzjonijiet għat-tqeghid fis-suq fir-rigward ta' prodotti mediċinali mill-1 ta' Diċembru 2007 sal-31 ta' Diċembru 2007

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea C 19 tal-25 ta' Jannar 2008)

(2012/C 107/08)

Fpaġna 4, fit-tielet u r-raba' ringiela tat-tabella:

minflok:

"12.12.2007	Olanzapine Teva	olanzapine	Teva Pharma B.V. Computerweg 10 3542 DR Utrecht Nederland	EU/1/07/427/001-022 EU/1/07/427023-037	Pilloli miksija b'rita Pilloli li jinhallu fil- halq	N05AH03	14.12.2008
13.12.2007	Atripla	efavirenz/emtricitabine/ tenofovir disoproxil fumarate	Bristol-Myers Squibb Gilead Sciences And Merck Sharp & Dohme Limited Unit 13 Stillorgan Industrial Park Blackrock, Co.Dublin Ireland	EU/1/07/430/001	Pilloli miksija b'rita	J05AR06	18.12.2008"

aqra:

"12.12.2007	Olanzapine Teva	Olanzapine	Teva Pharma B.V. Computerweg 10 3542 DR Utrecht Nederland	EU/1/07/427/001-022 EU/1/07/427023-037	Pilloli miksija b'rita Pilloli li jinhallu fil- halq	N05AH03	14.12.2007
13.12.2007	Atripla	Efavirenz/emtricitabine/ tenofovir disoproxil fumarate	Bristol-Myers Squibb Gilead Sciences And Merck Sharp & Dohme Limited Unit 13 Stillorgan Industrial Park Blackrock, Co. Dublin Ireland	EU/1/07/430/001	Pilloli miksija b'rita	J05AR06	18.12.2007"

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2012 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 310 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 840 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT